

E9 - Encounter With Light

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

That was nice.

[00:14] ---

Now then...

[00:16] ---

Let's see today's school unit ranking.

[00:22] ---

Huh?!

[00:24] ---

What?!

[00:24] ---

Happy Ara's in eighth?!

[00:27] ---

Eighth means...

[00:30] ---

We'll...

[00:32] ---

We'll be on the Sunset Stage!

[00:40] ---

"New Message"

[00:40] ---

No! No! No!

[00:41] ---

Wait! Wait!

[00:42] ---

Dying! Dying! Dying!

[00:43] ---

Dying! Dying! Dying!

[00:43] ---

"New Message"

[00:48] ---

"You Died"

[00:57] ---

"New Message"

[01:02] ---

Rank eight in the school?

[01:05] ---

"Muni: So what if we're 8th?"

[01:07] ---

"Rinku: Can we be lucky 7 instead?"

[01:08] ---

"Rei: Congratulations!"

[01:11] ---

"Rei: But 8 is also a lucky number
in the eastern tradition."

[01:15] ---

Why don't they get that it's a big deal?!

[02:55] ---

"Encounter With Light"

[03:00] ---

"Happy Ara School Rank 8th"

[03:03] ---

I have called this meeting today
to explain the significance of our rank,

[03:10] ---

eighth in the entire school,
and what this means!

[03:14] ---

It means that Happy Ara's
eighth in the school, right?

[03:19] ---

Yes.

[03:20] ---

Yes, that's right.

[03:21] ---

And eighth in the school means...

[03:25] ---

We qualify for the
Yoba Festival Sunset Stage!

[03:31] ---

Oh, right! You mentioned that a while back!

[03:34] ---

Yeah! Yeah!

[03:35] ---

Um...

[03:36] ---

What is this "Sunset Stage"?

[03:40] ---

You don't know about the Sunset Stage?

[03:42] ---

Yes.

[03:46] ---

Our school holds the Yoba Festival
at the end of every school year.

[03:51] ---

Oh, so it's a school festival?

[03:54] ---

Right.

[03:54] ---

They put all sorts of events
on the outdoor stage.

[03:59] ---

The last one, when the sun's
starting to set, is the Sunset Stage!

[04:10] ---

Oh, I get it! They do it at sunset,
so it's the Sunset Stage!

[04:15] ---

Right.

[04:16] ---

And the only units that get to perform
are the top eight in the school.

[04:20] ---

Those eight units compete
in a one-day tournament,

[04:24] ---

and the unit that wins that tournament...

[04:27] ---

is considered the best unit of the year!

[04:30] ---

We'll be in the tournament to determine
the best unit of the year?

[04:35] ---

Wow! Oh, wow!

[04:37] ---

Maho-chan! Why didn't you tell us
about something this awesome sooner!

[04:41] ---

Wait, I told you this once before...

[04:44] ---

The best unit in the school

[04:46] ---

is proof that everyone got
hypest for our performance!

[04:53] ---

If that happens, wow!

[04:55] ---

I'm pretty sure we can't win.

[04:58] ---

Because Peaky P-key's been
the top unit forever. They'll be in it too.

[05:04] ---

Winning it means we need
to win against Peaky P-key.

[05:09] ---

There are things you can't do
no matter how hard you try.

[05:16] ---

If you don't like your answer,
then it's obvious what you should do.

[05:21] ---

Just make your unit better than Peaky P-key.

[05:35] ---

Oh? Happy Ara's in eighth.

[05:37] ---

Huh?

[05:38] ---

Happy Ara? The one from the Christmas party?

[05:40] ---

Yeah, yeah! Rinku-chan's unit.

[05:43] ---

Oh? They've moved up quick.

[05:46] ---

They used to be way lower.

[05:48] ---

They went really hard
in their last performance.

[05:56] ---

What?

[05:57] ---

Interested in them now?

[05:59] ---

No way.

[06:22] ---

Yesterday's performance was so hype!

[06:24] ---

We had a bigger audience than usual since
we might even be on the Sunset Stage too!

[06:30] ---

Yeah!

[06:31] ---

But we haven't risen from eighth.

[06:35] ---

That's how it goes.

[06:37] ---

Second through seventh are upperclassmen

who've been doing it longer.

[06:41] ---

So basically, we're keeping up with units
with more popularity and experience.

[06:46] ---

And that makes us awesome.

[06:48] ---

Can you decide if you're chicken
or overconfident already?

[06:53] ---

I'm an intellectual. I only take the field
when I have the advantage!

[07:00] ---

Lunchtime Groove!

[07:03] ---

All right! The Yoba Festival's
coming up quick!

[07:06] ---

Bet you're all checking
the school ranking for your favorite units!

[07:11] ---

Here's one you gotta check out.

[07:14] ---

They climbed up three ranks
since last time to reach ninth,

[07:17] ---

Photon Maiden!

[07:18] ---

They're still behind Happy Around!,

[07:21] ---

but at this rate, they might
even be on the Sunset Stage!

[07:27] ---

This time, we're digging
deep on this hot unit!

[07:31] ---

So here's Photon Maiden's "A lot of life"!

[07:39] ---

Hey, isn't Photon Maiden that?

[07:58] ---

Oh!

[07:59] ---

Photon Maiden has a performance today!

[08:02] ---

Why don't we go see it?

[08:04] ---

Look here. This unit said our song

wasn't good enough.

[08:08] ---

Why should we go see them perform?

[08:13] ---

But if they took our song,
we wouldn't be doing "Make My Style," right?

[08:20] ---

Well, they're our rivals for the moment.

[08:24] ---

We should check them out to know more.

[08:26] ---

Yes.

[08:32] ---

The audience is really big!

[08:34] ---

Well, the DJ was hyping them at lunch.

[08:37] ---

That might be why.

[08:38] ---

But the mood of the audience
feels somewhat different from ours.

[08:44] ---

Their unit has a really
strong concept behind it.

[08:48] ---

The audience is into it-

[10:39] ---

Photon Maiden's performance was so cool!

[10:44] ---

Yeah, it was. The songs and dance
were way better than I expected.

[10:49] ---

They have a very strong
concept and image.

[10:52] ---

I felt like I was being pulled
into their world.

[10:54] ---

B-But, like, we're above them
in the rankings.

[10:59] ---

Right?

[11:01] ---

Well...

[11:02] ---

Yeah...

[11:17] ---

Photon Maiden and we...

[11:20] ---

...are both eighth in the ranking?

[11:25] ---

Wow!

[11:27] ---

Hey, hey! Did you see the final results
for the school unit ranking?

[11:31] ---

Yeah, I saw!

[11:32] ---

Happy Ara and Photon are both in eighth!

[11:34] ---

Then who's going to be on the Sunset Stage?

[11:37] ---

They're going to go
head-to-head on stage to decide!

[11:41] ---

"Cafe Vinyl"

[11:43] ---

We're one-on-one against Photon
Maiden to get on the Sunset Stage?

[11:49] ---

We each do a performance,
and the one with more votes wins.

[11:55] ---

This is so exciting!

[11:57] ---

Hey, if we lose this,
we won't be on the Sunset Stage.

[12:01] ---

Then we have to win it for sure!

[12:04] ---

All right! Let's do it!

[12:06] ---

It's gonna be fun!

[12:09] ---

The up-and-coming Happy Around!!

[12:14] ---

And the supernova, Photon Maiden!

[12:19] ---

Who will stand
on the Sunset Stage? It's a duel!

[12:22] ---

"Coming Soon!"

[12:23] ---

Don't miss it.

[12:28] ---

Photon Maiden.

[12:30] ---

Major record label Nebula Production
assembled this unit from open auditions.

[12:36] ---

Their music and costumes
are made with a "cool" image.

[12:40] ---

The exact opposite of Happy Ara.

[12:43] ---

These girls are good.

[12:47] ---

Happy Ara might not win as they are.

[13:19] ---

Isn't Photon Maiden just so cool?!

[13:22] ---

Being impressed isn't helping.

[13:24] ---

If we don't win against them,
we don't get on the Sunset Stage.

[13:29] ---

They are formidable.

[13:31] ---

We have one chance to beat them on stage.

[13:33] ---

We can't win doing what we usually do.

[13:37] ---

We need to power up for this!

[13:39] ---

But how, exactly, do we do that?

[13:42] ---

We need to think of a song.

[13:45] ---

Photon Maiden has a clear
image and strong songs.

[13:49] ---

We need a song at least
as powerful as theirs!

[13:54] ---

Rei!

[13:55] ---

Y-Yes?

[13:56] ---

I'll make a really sick beat,
so come up with a melody.

[14:00] ---

Let's make a really powerful song!

[14:05] ---

Yes.

[14:05] ---

And we need more powerful visuals too.

[14:12] ---

I'm doing the best I can with what I have.

[14:14] ---

I know, but I need you to do
even better than your best.

[14:19] ---

I don't like the whole "120 percent" schtick.

[14:23] ---

It's not really my thing.

[14:26] ---

Yeah, because it's not realistic.

[14:28] ---

I don't like it when you say
things straight either.

[14:38] ---

Okay, fine!

[14:39] ---

I don't want to lose against them either.

[14:42] ---

Thanks! We're counting on you!

[14:46] ---

Maho-chan, Maho-chan!

[14:48] ---

What should I do?

[14:49] ---

Huh?

[14:50] ---

Uh...

[14:52] ---

W-Well, do your best?

[14:54] ---

All right!

[14:56] ---

I'll do my best to power up!

[15:06] ---

A powerful song?

[15:13] ---

Do my best to power up?

[15:16] ---

I started by doing what I can and ate
more for breakfast than usual!

[15:24] ---

Huh?

[15:35] ---

I didn't see!

[15:36] ---

I didn't see! I didn't see anything!

[15:38] ---

So it's okay!

[15:39] ---

No, it's fine. I'm not doing anything you shouldn't see.

[15:43] ---

Huh?

[15:46] ---

Ab selfies?

[15:48] ---

Right.

[15:49] ---

Want to see?

[15:57] ---

You're totally shredded!

[15:59] ---

Well, I do work out.

[16:01] ---

Hey, hey! Can I touch them?

[16:05] ---

Huh? Well, yeah, I guess.

[16:10] ---

Ooh! Ooh!

[16:11] ---

They're so hard!

[16:12] ---

Hey, how'd you get so hard?

[16:14] ---

Well, my mommy and daddy are trainers, so I've done it since I was little.

[16:20] ---

Huh?

[16:22] ---

No, I guess because it's fun?

[16:24] ---

Bodybuilding makes your dance moves sharper,

[16:27] ---

and it helps with your vocals too.

[16:29] ---

And the best part is...

[16:31] ---

how much you'll love muscles!

[17:16] ---

So that was the third song you wrote?

[17:19] ---

This has to be it!

[17:20] ---

Yeah!

[17:21] ---

I like this one the most too!

[17:23] ---

It's true, the melody
gets stuck in your head,

[17:26] ---

but it's not exactly Rinku's image, is it?

[17:28] ---

Ah!

[17:30] ---

Yeah, it's more like Rei-chan's image!

[17:35] ---

I-I'm so sorry!

[17:37] ---

I didn't know what to do,

[17:38] ---

so I was playing the piano,
and this phrase came to mind.

[17:42] ---

I thought it was nice, so...

[17:45] ---

No need to apologize!

[17:47] ---

It's a really powerful melody!

[17:50] ---

But this song feels way
different than the usual.

[17:54] ---

Can you still do it?

[17:55] ---

Yeah, you're right.

[17:58] ---

I might need to change
how I sing to make it work.

[18:01] ---

I'm gonna try it out!

[18:18] ---

Okay, that's a wrap!

[18:20] ---

Yes. Yes.

[18:23] ---

The photo shoot is over.

[18:26] ---

I see.

[18:27] ---

How is practice for the new song?

[18:29] ---

That is also proceeding smoothly.

[18:31] ---

They should be ready before
the contest with Happy Around!

[18:37] ---

"Yoba Academy Middle and High School"

[18:45] ---

What do you think?

[18:46] ---

I tried singing it how I thought
it should sound.

[18:49] ---

It isn't bad, but it isn't exactly right.

[18:54] ---

It wouldn't work how I usually sing,
so I tried something different!

[18:58] ---

Well, yeah, that's true.

[19:01] ---

It doesn't feel like Happy Ara to me.

[19:05] ---

It doesn't feel like Happy Ara?

[19:08] ---

Huh?

[19:09] ---

Should we try another song?

[19:11] ---

Yeah, maybe we should.

[19:14] ---

Some songs feel different
when you add vocals.

[19:17] ---

Then how about the first song we heard?

[19:21] ---

What do you think, Rinku?

[19:24] ---

That'd be the easiest to sing, I think.

[19:27] ---

What do you think, Rei?

[19:28] ---

Yes, that's true.

[19:32] ---

I think it would be best too.

[19:47] ---

I thought it was a good song.

[19:57] ---

"Practice Room D"

[20:10] ---

I think it's good.

[20:11] ---

It really feels like Happy Ara.

[20:13] ---

But would this song count as powering up?

[20:17] ---

We might be able to do something
with the arrangement.

[20:20] ---

I'll make resources to match the song too.

[20:23] ---

Ooh!

[20:24] ---

Okay! Let's make this into our new song!

[20:28] ---

Yeah!

[20:45] ---

They are right.

[20:47] ---

This song does fit Rinku-san much better.

[20:54] ---

Yeah, it's more like Rei-chan's image!

[21:03] ---

What if...

[21:05] ---

What if I sang that song?

[21:22] ---

"Music Room"

[23:25] ---

I joined the unit without much thought,
but I can't imagine not being part of it now.

[23:32] ---

Meeting all of you has shown me
a brand new world.

[23:37] ---

Next time: Brand New World.

[23:37] ---

"Brand New World"

Revision #1

Created 2024-01-29 02:23:57 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:23:58 UTC by whimsee